

Vertragspartner



COPAL e.V.

Vorsitzender

Werner Meckelein

Spartaweg 3

97084 Würzburg

E-Mail:

info@corazones-por-america-latina.de

www.corazones-por-america-latina.de

Steuernummer: 257/107/40561

Agrupación de Hidalguenses por el Desarrollo, A.C.

Calle Valle de San Javier Núm. 101 Piso 5,
Col. Fracc. Valle de San Javier, C.P. 42086,
Pachuca de Soto, Hidalgo.

00-02-05-2017-2147

Exp. 30631

Folio: 1044324

RFC:

Legitimation COPAL e.V.

Der Anlage 1 kann der Registerauszug COPAL e.V des Amtsgericht Würzburg – Registergericht, Deutschland und die genehmigte Satzung COPAL e.V. durch das Finanzamt Würzburg, Deutschland entnommen werden.

Die Charta der juristischen Person „Gruppe des Hidalguenses für Entwicklung, AC“ vor einem Notar Nummer registriert genannt 1 Eigentum und Bundesgerichtsbezirk Heritage Zacualtipan Angeles, Hidalgo beigefügten Anlagen 2,8 und 9, die enthält in seiner fünften Klausel Ziele und Unternehmenszweck .

Ziel

Die vertragsschließenden Parteien verpflichten sich in diesem Kooperationsvertrag auf eine geregelte Zusammenarbeit, *um die Gesundheit und Bildung der Bevölkerung von Hidalgo zu fördern.*

Regeln der Zusammenarbeit

Die Vertragsparteien verpflichten sich für Projekte in Hidalgo nach den Förder-Richtlinien des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) sowie den „bengo“ Richtlinien zusammenzuarbeiten. Richtlinien sind in der Anlage 3 enthalten. Die jeweils aktuelle Fassung der „bengo“ Richtlinien kann der Internetseite des BMZ entnommen werden. <https://bengo.engagement-global.de/downloads.html>

Folgende Schritte sind bei der Projektplanung einzuhalten:

1. Evaluierung

- a. Bevor ein Projektantrag gestellt werden kann, erstellt „Hidalguenses por el Desarrollo“ einen Evaluierungsbericht und sendet ihn an COPAL e.V. (siehe Anlage 4 Evaluierungsbericht 7.1 und 7.2) mit der Bitte um Unterstützung.

2. Projektantrag

- a. Nachdem COPAL e.V. dem Evaluierungsbericht zugestimmt hat, kann „Hidalguenses por el Desarrollo“ einen Projektantrag an COPAL e.V. stellen. Der Evaluierungsbericht und der Projektantrag können bei zeitlich kritischen Projekten auch in einem Schritt an COPAL e.V. gerichtet werden. Die Richtlinien für den Projektantrag können der Anlage 5 entnommen werden.

3. Projektdurchführung

- a. Nach der Projektgenehmigung kann das Projekt begonnen werden.

4. Projekt Controlling und Abrechnung

- a. Während der Durchführung des Projektes wird der Projektfortschritt von „Hidalguenses por el Desarrollo“ ständig kontrolliert, mit COPAL e.V. abgerechnet und darüber in Wort und Bild berichtet. Die Richtlinien für die Projektabrechnung können der Anlage 6,7 entnommen werden.

Bereiche der Zusammenarbeit

1. COPAL e.V. wird Hidalgo mit medizinischen Geräten, die durch die Firma FN Strätz GmbH in Deutschland geprüft wurden (Prüfbericht) unterstützen. Des Weiteren soll eine Werkstatt in Hidalgo in Zusammenarbeit mit der Fa. FN Strätz GmbH gegründet und unterstützt werden, damit auch defekte medizinische Geräte Vorort instand gesetzt werden können.
2. Gesundheitsstationen in Hidalgo können nach Projektvorgaben des BMZ „bengo“ unterstützt werden.
3. Bekämpfung von Tropenkrankheiten wie „Chagas“. Durch ein Referenzlabor in Deutschland, das COPAL e.V. durch Spenden finanziert hat, soll sichergestellt werden, dass diese Tropenkrankheiten in Hidalgo bekämpft werden können.
4. Das bestehende Gesundheitszentrum San Lorenzo soll weiterhin unterstützt und gefördert werden.

Ansprechpartner

Die „Hidalguenses por el Desarrollo“ verpflichten sich, COPAL e.V. permanent einen deutschsprachigen Ansprechpartner zur Verfügung zu halten.

Sie verpflichten sich, über den Verlauf der Projekte in deutscher Sprache Bericht zu erstatten und COPAL e.V. diese Berichte zu übermitteln.

Rückerstattungsansprüche

Der Zuwendungsempfänger COPAL e.V. verpflichtet sich, evtl. entstehende vertragliche Rückerstattungsansprüche gegenüber dem lokalen Projektträger „Hidalguenses por el Desarrollo“ geltend zu machen und eingehende Beträge umgehend dem Zuwendungsgeber (BMZ) zurückzuerstatten.

Anlagen

1. Registerauszug COPAL e.V.Satzung COPAL e.V.
2. Acta constitutiva de “Agrupación de Hidalguenses por el Desarrollo, A.C. ”
3. Förderrichtlinien des BMZ und von „bengo“
4. Muster eines Evaluierungsberichts 7.1 und 7.2
5. Richtlinien für Projektanträge und das Muster einer Projektvereinbarung
6. Richtlinien für die Projektdurchführung
7. Projekt Controlling und Abrechnung
8. Constancia de autorización “Agrupación de Hidalguenses por el Desarrollo, A.C. ”
9. Registro Federal de Contribuyentes “Agrupación de Hidalguenses por el Desarrollo, A.C. ”

Vertragsunterzeichnung siehe spanische Version

COPAL e.V.
gez. Werner Meckelein

Hidalguenses por el Desarrollo
gez. Guillermo Marquez

Gobernador Hidalgo
gez. Omar Fayad Meneses

Secretario de Salud
gez. Marco Antonio Escamilla

Notar
Gerarde Martinez